

UMOWA KUPNA-SPRZEDAŻY POJAZDU JÁRMŰ VÁSÁRLÁSI-SZERZŐDÉS

Zawarta w dniu [data], w [miejsce zawarcia umowy], pomiędzy:

Sprzedawcą / ELADÓ:

Imię i nazwisko: [Imię i nazwisko sprzedawcy]

Adres: [Adres sprzedawcy]

Numer dowodu osobistego: [numer dowodu]

PESEL: [PESEL]

Numer telefonu: [numer telefonu]

a

Kupującym / VEVŐ:

Imię i nazwisko: [Imię i nazwisko kupującego]

Adres: [Adres kupującego]

Numer dowodu osobistego: [numer dowodu]

PESEL: [PESEL]

Numer telefonu: [numer telefonu]

§ 1 Przedmiot umowy / A szerződés tárgya

Sprzedawca sprzedaje, a Kupujący kupuje pojazd mechaniczny o następujących danych:

Jármű márkája: [marka pojazdu]

Típus: [model pojazdu]

Évjárat: [rok produkcji]

Alvázszám (VIN): [numer VIN]

Rendszám: [numer rejestracyjny]

Szín: [kolor pojazdu]

Kilométeróra-állás: [przebieg w km]

§ 2 Cena i sposób zapłaty / Ár és fizetési mód

1. Cena sprzedaży pojazdu wynosi [kwota] zł (słownie: [słownie kwota]).
2. Kupujący zobowiązuje się zapłacić Sprzedawcy pełną kwotę w dniu podpisania umowy, w formie [gotówka/przelew bankowy].
3. Płatność została dokonana w całości w dniu podpisania niniejszej umowy.
 1. A jármű vételára [kwota] PLN (szóban: [słownie kwota]).
 2. A vevő vállalja, hogy a teljes összeget a szerződés aláírásának napján kifizeti az eladónak, [készpénz/banki átutalás] formájában.
 3. A kifizetés teljes mértékben megtörtént a szerződés aláírásának napján.

§ 3 Oświadczenia stron / A felek nyilatkozatai

1. Sprzedawca oświadcza, że pojazd stanowi jego własność, nie jest obciążony żadnymi roszczeniami ani zobowiązaniami, nie jest przedmiotem zabezpieczenia ani zajęcia.
2. Kupujący oświadcza, że zapoznał się ze stanem technicznym pojazdu, akceptuje go i nie wnosi żadnych zastrzeżeń.
 1. Az eladó kijelenti, hogy a jármű a tulajdona, nincs rajta semmilyen követelés vagy kötelezettség, nem terheli zálogjog vagy lefoglalás.

2. A vevő kijelenti, hogy megismerkedett a jármű műszaki állapotával, azt elfogadja és nincs további kifogása.

§ 4 Przekazanie pojazdu / A jármű átadása

1. Pojazd zostaje przekazany Kupującemu w dniu podpisania niniejszej umowy.
2. Kupujący przejmuje pełną odpowiedzialność za pojazd po podpisaniu umowy.
 - 1. A jármű átadásra kerül a vevőnek a szerződés aláírásának napján.**
 - 2. A vevő teljes felelősséget vállal a járműért a szerződés aláírását követően.**

§ 5 Odpowiedzialność za wady / Felelősség a hibákért

Sprzedawca nie ponosi odpowiedzialności za wady pojazdu, chyba że wady te zostały ukryte przez Sprzedawcę lub wynikają z jego działania.

Az eladó nem vállal felelősséget a jármű hibáiért, kivéve, ha azok rejtve voltak az eladó által, vagy az ő cselekedeteiből erednek.

§ 6 Postanowienia końcowe / Záró rendelkezések

1. Umowa została sporządzona w dwóch egzemplarzach, po jednym dla każdej ze stron.
2. Wszelkie zmiany umowy wymagają formy pisemnej, pod rygorem nieważności.
 - 1. A szerződés két példányban készült, egy-egy példányt kapnak a felek.**
 - 2. A szerződés módosításai csak írásban érvényesek, egyéb esetben érvénytelenek.**

Podpisy stron / A felek aláírásai

Sprzedawca: _____

Eladó: _____

Kupujący: _____

Vevő: _____